

«Tenemos que inventar una nueva forma de vivir la vejez»

Arantxa Urretabizkaia
Escritora

La escritora donostiarra publica 'Las tres Marías', traducción al castellano de su novela sobre tres 'viejas' que no quieren vivir mirando al pasado

NEREA AZURMENDI

SAN SEBASTIÁN. Arantxa Urretabizkaia (San Sebastián, 1947) escribe mucho pero, como no puede dedicar a la literatura todo el tiempo que quisiera, ha espaciado mucho sus cuatro novelas. Entre 'Zergatik Panpox' (1979) y '3 Mariak' (2010), además de 'Saturno' (1987) y 'Koademo gorria' (1998), han transcurrido 31 años. La joven madre protagonista de la primera ha dado paso en la última a tres ancianas que rompen moldes: Txuri, Gori y Handi. En euskera, '3 Mariak' ha cumplido un año con reconocimientos como el Premio Nacional de la Crítica o la condición de finalista en los premios Euskadi. Ahora llega 'Las tres Marías', la versión en castellano de la historia de tres amigas de la infancia que se reencuentran, o casi, en la vejez.

«Eres demasiado mayor para empezar una nueva vida», le dice su hijo a una de las protagonistas. «La novela es un intento de desmentir esa idea tan extendida?»

—Creo que respecto a la vejez tiramos demasiado de frases hechas y de experiencias anteriores que no están demasiado adecuadas a la vida de ahora. Generalizamos mucho, sin tener en cuenta que no todos hacemos las cosas de la misma manera y que no podemos echar a los años la culpa de todo. Creo que esa es la idea que está detrás de la novela.

—Sus protagonistas optan por vivir la vejez de una forma poco convencional. ¿Es la vejez que le gustaría vivir a usted?

—La vejez que me gustaría vivir es una mezcla de la vejez de las tres protagonistas, en dosis distintas. En todo caso, puede que la ficción me haya ayudado a aclarar las ideas, porque la forma tradicional de envejecer prácticamente ha desaparecido, y todavía no hemos inventado una nueva.

—De momento, de la vejez se habla sobre todo en términos de problema asistencial.

—Esa palabra, 'asistencial', es la clave. La parte asistencial es muy importante, porque las pegadas físicas existen y es necesario afrontarlas. Pero, ¿la ideología dónde está? Lo que nos hace falta es ideología sobre la vejez, no solo aparatos y servicios sociales. La asistencia está bien, pero hay que generar ideología sobre la forma de vivir la vejez. Llegar a los cien años



LAS TRES MARIAS
Autora: Arantxa Urretabizkaia.
Traductora: Cristina Fernández Blanco.
Editorial: Erein.
Páginas: 196.
Precio: 15,50 €.



'3 Mariak'. La novela en euskera se publicó hace un año. :: IRAOLA

es algo que está a punto de dejar de ser una excepción...

—¿No deberían tener los mayores un papel más activo a la hora de generar esa ideología que reclama?

—Yo confío en que los de mi generación, en la medida en que ya estamos llegando al momento de la vejez oficial, sepamos aplicar a ese último tramo de la vida lo que hemos aplicado en los tramos anteriores. Entre otras cosas, porque es nuestra generación la que inventó eso de que la cumbre de la vida está en la juventud, y no en la madurez, como se decía entonces. Ahora nos toca a nosotros demostrar que en la vejez no solo hay decadencia.

—¿También la literatura debería

empezar a desterrar los estereotipos sobre la vejez?

—Últimamente se ha tratado bastante el tema pero, tal vez porque las aportaciones las han hecho jóvenes, siguen dando por supuesto que lo que uno tiene que hacer cuando envejece es recordar —su vida, una culpa, la felicidad pasada...—, como si a partir de una edad solo te quedara digerir lo vivido y no pudieras tener proyectos de futuro.

—No es precisamente eso lo que les ocurre a las tres Marías...

—No, ellas no viven mirando hacia atrás. Tienen memoria, pero también tienen proyectos.

—¿Qué le gustaría tener de Gori? —El empuje y el entusiasmo.

«Hoy en día no se puede ser viejo. Esta sociedad odia la vejez y la esconde incluso con las palabras»

—¿De Txuri?

—El aplomo y la claridad de ideas.

—¿Y de Handi?

—La capacidad de mantenerse firme en su opinión, aunque no sea la acertada. Bueno, y el dinero...

—Las tres son bastante mayores que usted. ¿Son la avanzadilla de esa nueva forma de vivir la vejez?

—Seguramente, pero si miras alrededor y buscas con interés, algo que yo hago desde hace tiempo y no sólo en lo que respecta a la vejez, ya hay muchas personas que son así. Vengo de clase de gimnasia, y mi monitora tiene 81 años.

—¿Qué son las tres Marías? ¿Ancianas, señoras mayores, viejas?

—Viejas. Son viejas, no hay nada malo en serlo. Lo que ocurre es que hoy en día no se puede ser viejo. Esta sociedad odia la vejez y la esconde incluso con las palabras. Me parece triste que a mucha gente lo que más le guste oír, aunque sepa que es mentira, es que no aparenta los años que tiene.

—Con '3 Mariak' ha pasado por muchos grupos de lectura. ¿Le han descubierto los lectores algo nuevo sobre su novela?

—En los grupos de lectura que, por cierto, son lo mejor que les ha pasado a las letras vascas durante lustros, he ratificado mi impresión de que la reflexión sobre la vejez es necesaria. Y, dos, me he visto obligada a repetir trepocientos veces que este no es un libro de autoayuda... Las lectoras, porque las mujeres ganan por clarísima mayoría en esos grupos, encuentran enseñada en el libro referencias a su propia vida, a su entorno.

—Ha dicho que este es el libro más alegre que ha escrito.

—Sí. Aunque generalmente me dicen que escribo cosas tristes, este libro me ha salido alegre. No sé ni cómo ni por qué, pero así ha sido.

Xabier Leteri (auto)biografía egin dio Inazio Mujika Iraolak



XABIER LETE. (AUTO)BIOGRAFIA BAT
Inazio Mujika Iraola.
Alberdania argitaletxea.
Edukia: Xabier Lete elkarrizketetan esandakoen antologia.
214 orriale.
18,50 €

Hark egindako azken kantaldiaren grabazioa (1999koa) igandean hasiko da salgai jartzen, Kursaleko jaialdian

:: FELIX IBARGUTXI

DONOSTIA. Xabier Letek gutxitan onartzen zituen elkarrizketak. Baina kazetariaren aurrean eseritzen zenean kontu asko esaten zituen, eta mamitsuak. Orain, hura hil eta urtebetera, han eta hemen esandakoen halako antologia bat osatu du Inazio Mujika Iraolak. Izen-

buru hau ipini dio liburuari: 'Xabier Lete. (Auto)biografía bat'.

Batez ere hamar elkarrizketa —irriti, egunkari eta aldizkarietan emanak— baliatu ditu Inazio Mujikak. «Elkarrizketazaileraren ahotsa erabat ezabatu dut eta, irriti-kazetarietan esan ohi duten bezala, 'korteak' atera ditut, gero ahal dela ahozotasuna galdu gabe transkribatzeko», esan zuen Mujikak. Idazle ez ezik, Alberdania etxeko editorea ere bada, eta bere etxe horren bidez plazaratu du emaitza.

Leteren irizien bilduma bat da liburua. Baina iritzien artean tartekatuta, haren biografiako hainbat datu

azaltzen zaizkio irakurleari. Besteak beste, kantuaz, poesia, politikaz eta indarkeriaz dihardu Oiarzungo kantariak.

Mujika Iraolak hitz hauekin bukatu zuen atzoko aurkezpena: «Kazetarietan askotan galdetu zioten Leteri bere kantu baten izenburuaz: 'Nik ez dut amets handirik'. Eta, erantzun ohi zuen egia zela, berak ez zuela amets handirik, ametsetatik utopiak sortzen direlako, eta utopin izenean krimen handiak egin direlako mundu honetan, baina halako batean, elkarrizketa batean, beste gauza bat errekonozitzen du, bai, badaukala amets bat, berak egi bihurtuta ikusiko ez duena: aberri libreago, ederago eta gizakioago bat, non denok kabituko garen».

Igandeko kantaldia

Lete abenduak 4 hil zen, eta egun horretantxe —datorren igandean— omenezko kantaldi handia egingo

da Donostiako Kursalean. Ez da azkena izango, beste bi daude antolatuta: hilaren 17an Lizarran eta 23an Azpeitian (sarrerak, kutxanetan).

Donostian kantari asko ariko dira: Oskarbi, Berzaitz, Arantxa Irazusta, Antton Valverde, Martikorena, Amaia Zubiria, Xabier Euzkitze, Eñaut Elorrieta, Anje Duhalde, Paco Ibañez eta Petti. Baita ere, bi lagun bertsotan ariko dira, bakoitza bere aldetik: Amets Arzallus eta Xabier Euzkitze. Gainera, Bernardo Atxagak poema bat irakurriko du.

Jaialdira doazenek Leteren disko berria erosi ahal izango dute. Hain zuzen ere, haren azken kantaldiaren grabazioa, Errenterriako Kilmetroetan 1999an kantatu zueneko. Hango hamaika kantu sekula diskoratu gabe zeuden, eta diskoak badu beste berezitasun handi bat: kantuen aurretik Letek egin ohi zituen aurkezpen landu haiek ere entzun daitezke.



XABIER LETE ZUZENEAN
Argitaratzailea: A&M Promotora.
Edukia: Leteren azken kantaldia, 1999koa.
19 abesti.